

32001R0257

2001.2.9.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 39/1

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 257/2001/EK RENDELETE**  
(2001. január 22.)

**a Törökország gazdasági és társadalmi fejlődését támogató intézkedések végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 179. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az Európai Unió és Törökország közötti kapcsolatok főként az 1963. szeptember 12-i Társulási Megállapodáson <sup>(3)</sup> és a Társulási Megállapodás által létrehozott Társulási Tanács határozatainak alapulnak.
- (2) Törökország jelentős reformokat hajt végre gazdaságának fejlesztése, közszektorának átalakítása és hatékonyságának fokozása, gazdasági és szociális infrastruktúrájának modernizálása, és termelő ágazatának fejlesztése érdekében.
- (3) Az 1998. június 15–16-i cardiffi Európai Tanács megerősítette, hogy nagy jelentőséget tulajdonít a Törökországra vonatkozó európai stratégia végrehajtásának, és felkérte a Bizottságot, hogy ezzel kapcsolatban terjesszen elő javaslatokat, a pénzügyi kérdéseket érintő javaslatokat is beleértve.
- (4) A jövedelem eloszlása egyenetlen Törökország tartományai között, és ahhoz, hogy a cardiffi Európai Tanács következtetései végrehajthatók legyenek, különösen helyénvaló, hogy ezen egyenlőtlenségeket orvosolják a leszakadó régiók fejlesztésének támogatásával és a gazdasági és társadalmi kohézió erősítésével.
- (5) A Tanács 1999. szeptember 13-i ülésének következtetései említést tesznek a Törökország részére szóló pénzügyi támogatásról.

- (6) Az 1999. december 10–11-i helsinki Európai Tanács kinyilvánította, hogy Törökország olyan tagjelölt állam, amelynek az Unióhoz való csatlakozására a többi tagjelölt állammal azonos feltételek alapján kerül sor.
- (7) E rendelet rendelkezései a demokratikus elvek, a jogállamiság, az emberi jogok és alapvető szabadságok, illetve a nemzetközi jog tiszteletben tartásán alapulnak, amelyek megalapozzák az Európai Közösség és tagállamai politikáit, illetve azon kötelezettségeken, amelyek vállalására az e területeken aláírt különböző megállapodások értelmében került sor.
- (8) A Közösség különösen szükségesnek tartja, hogy Törökország javítsa és támogassa a demokrácia gyakorlását és az alapvető emberi jogok tiszteletben tartását, és hogy e folyamatba jobban bevonja a civil társadalmat.
- (9) Az Európai Parlament számos állásfoglalást fogadott el különösen az emberi jogok törökországi tiszteletben tartásának fontosságáról a kérdéses ország és az Európai Unió közötti szoros kapcsolatok fejlesztésével összefüggésben, nevezetesen: az emberi jogok törökországi helyzetéről szóló, 1995. december 13-i állásfoglalás; a Törökországgal fennálló kapcsolatok terén a vámunió hatálybalépése óta bekövetkezett fejleményekről szóló bizottsági jelentésről szóló, 1998. szeptember 17-i állásfoglalás; a Bizottság által a Tanácshoz és az Európai Parlamenthez intézett, a Törökországgal fennálló kapcsolatok további fejlődéséről szóló közleményről, és a Bizottság által a Tanácshoz intézett „Törökországra vonatkozó európai stratégia: a Bizottság kezdeti operatív javaslatai” című közleményről szóló, 1998. december 3-i állásfoglalás; valamint Törökország és az Európai Unió közötti kapcsolatok helyzetéről szóló 1999. október 6-i állásfoglalás <sup>(4)</sup>.
- (10) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket, a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal <sup>(5)</sup> összhangban kell elfogadni.

<sup>(1)</sup> HL C 408., 1998.12.29., 18. o. és HL C 311., 2000.10.31., 125. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 1999. december 2-i véleménye (HL 194., 2000.7.11., 48. o.), a Tanács 2000. június 13-i közös álláspontja (HL C 240., 2000.8.23., 25. o.) és az Európai Parlament 2000. szeptember 6-i határozata (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé). A Tanács 2000. december 28-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL 217., 1964.12.29., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL C 17., 1996.1.22., 46. o.; HL C 313., 1998.10.12., 176. o.; HL C 398., 1998.12.21., 57. o.; HL C 107., 2000.4.3., 78. o.

<sup>(5)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

(11) E rendelet a program teljes időtartamára megállapítja azon pénzügyi keretet, amely a költségvetési hatóság számára az éves költségvetési eljárás során elsődleges hivatkozással szolgál az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között 1999. május 6-án megkötött intézményközi megállapodás <sup>(1)</sup> 33. pontja értelmében.

(12) Az e támogatással finanszírozott projekteknek és programoknak elő kell mozdítaniuk Törökország gazdasági és társadalmi fejlődését, elő kell segíteniük az emberi jogok védelmét, valamint az ország kisebbségeinek tiszteletben tartását és megóvását, továbbá hozzá kell járulniuk az ország fejlesztési politikáinak reformjához, illetve, a fenti elvek betartásának biztosítása érdekében az intézményi és jogi kereteinek átalakításához.

(13) Az e támogatással finanszírozott projektek és programok előnyeit mindenekelőtt a Törökország fejlődésében mutatkozó lemaradás által érintett népességnek kell élveznie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

A Közösség segíti Törökország erőfeszítéseit a gazdasági és társadalmi fejlődés előmozdítása terén.

#### 2. cikk

A 2000. és 2002. közötti időszakra vonatkozó pénzügyi keret, amely e program végrehajtását szolgálja, 135 millió euró. Az éves előirányzatokat a költségvetési hatóság engedélyezi a pénzügyi terv korlátain belül.

#### 3. cikk

(1) Az együttműködési projektek és tevékenységek kedvezményezettjei nem csak a török állam és a török régiók, hanem a területi önkormányzatok, regionális szervezetek, közigazgatási szervek és egységek, beleértve a vámigazgatást, helyi vagy hagyományos közösségek, az üzleti tevékenységet támogató szervezetek, a szövetkezetek és a civil társadalom, különösen egyesületek, alapítványok és nem kormányzati szervezetek.

(2) Amennyiben Törökország további támogatásának valamely lényeges eleme hiányzik, különösen a demokratikus elvek, a jogállamiság, az emberi jogok és alapvető szabadságok, illetve a nemzetközi jog megsértésének esetében, úgy a Tanács minősített többséggel eljárva, a Bizottság javaslata alapján határozhat a megfelelő intézkedésekről.

(3) A Bizottság indikatív programjáról tájékoztatást ad a 7. cikkben említett bizottságnak („MED Bizottság”) és a parlamenti vegyes bizottságnak, illetve az EU–Törökország gazdasági és társadalmi vegyes bizottságnak.

#### 4. cikk

(1) Az együttműködési projektek és tevékenységek többek között a következő területeken finanszírozhatók:

- a) a termelési rendszer modernizálása, az intézményi és infrastrukturális kapacitások javítása többek között a környezetvédelem, az energiaipar és a szállítás területén, kivéve a nukleáris energia fejlesztését, különösen a földrengésveszélyes övezetekben;
- b) az ipari együttműködés előmozdítása többek között olyan módszerekkel, mint az ipari diverzifikálás támogatása, valamint kis- és középvállalkozások létesítése;
- c) együttműködés a távközlés, az infrastruktúra, a vidékfejlesztés és a szociális szolgáltatások terén;
- d) a török gazdaság teljesítőképességének fokozása, többek között az ország közszektorának átalakítását és a magánkezdeményezést ösztönöző intézkedésekkel;
- e) együttműködés az egészségvédelem terén;
- f) együttműködés az oktatás és képzés terén;
- g) regionális és határokon átnyúló együttműködés;
- h) bármilyen együttműködés, amely a demokrácia, a jogállamiság, az emberi jogok védelmére és támogatására, a kisebbségek tiszteletben tartására, illetve kulturális identitásuk védelmére és elismerésére, továbbá a halálbüntetés eltörlésére irányuló intézkedések támogatására törekszik;
- i) bármilyen együttműködés, amely a kurd-kérdés megoldására irányul;
- j) együttműködés humanitárius kérdésekben;
- k) intézkedések a társadalmi párbeszéd fejlesztésére Törökországon belül, valamint Törökország és az Európai Unió között;
- l) bármilyen segítségnyújtás, melynek célja az Európai Unió és Törökország közötti kapcsolatok előmozdítása;
- m) az együttműködés előmozdítása a két fél közigazgatása között a jogszabályok közelítése, valamint az alkalmazottak képzése céljából, beleértve a vámtisztviselőket is.

(2) A körülményektől függően intézkedéseket lehet hozni egy szerkezeti kiigazítási program megalapozására a következő elvek alapján:

- a) amennyire csak lehetséges a támogatási programokat Törökország sajátos körülményeihez kell igazítani, és figyelembe kell venni a gazdasági és társadalmi feltételeket is;
- b) a támogatási programokban szerepelniük kell intézkedéseknek a szerkezeti kiigazítási program szociális és foglalkoztatási szempontból káros hatásának enyhítésére, különösen a lakosság leghátrányosabb helyzetű rétegei tekintetében;
- c) figyelembe kell venni Törökország gazdasági helyzetét, és különösen a regionális gazdasági egyenlőtlenségeket, az ország eladósodottságának mértékét, az adósságszolgálat terheit, a fizetési mérleget és a valutakészleteket, a monetáris helyzetet, az egy főre eső bruttó hazai terméket és a munkanélküliség szintjét.

<sup>(1)</sup> HL C 172., 1999.6.18., 1. o.

## 5. cikk

(1) Az e rendelet szerinti pénzügyi segítségnyújtás vissza nem térítendő támogatás formájában történik.

(2) Az e rendelet által szabályozott tevékenységek során alkalmazandó eszközök között szerepel a költségvetési hatóság által az éves költségvetési eljárás során megállapított kereteken belül a technikai segítségnyújtás, képzés vagy más szolgáltatások, szállítások és munkálatok, pénzügyi ellenőrzésekkel, valamint értékelő és felügyeleti megbízásokkal együtt.

(3) A közösségi finanszírozás kiterjedhet különösen a beruházási kiadásokra, az ingatlanvásárlást kivéve, valamint a folyó kiadásokra (beleértve az adminisztratív, karbantartási és üzemeltetési kiadásokat), figyelembe véve azt a tényt, hogy a projekteknek törekedniük kell arra, hogy a folyó kiadásokat a kedvezményezettek átvállalják.

(4) A 3. cikkben meghatározott partnerek pénzbeli hozzájárulására törekedni kell minden egyes együttműködési tevékenységnél. A kért hozzájárulás megfelel a kérdéses partner lehetőségeinek és a mindenkori tevékenység jellegétől függ. Meghatározott esetekben, ha a partner nem kormányzati szervezet vagy közösségi szervezet, akkor a hozzájárulás lehet természetbeni is.

(5) Keresni lehet a társfinanszírozás lehetőségét más finanszírozókkal, különösen a tagállamokkal is.

(6) Meg kell hozni a szükséges intézkedéseket az e rendelet értelmében nyújtott támogatás közösségi jellegének hangsúlyozására.

(7) A következetesség és a kiegészítő jelleg Szerződésben említett célkitűzéseinek elérése érdekében, és annak céljából, hogy e tevékenységek összességének optimális hatékonyságát garantálja, a Bizottság megteszi az összehangoláshoz szükséges valamennyi intézkedést, különösen:

- a) intézkedik a végrehajtandó tevékenységek tervezésére vonatkozó információk rendszeres cseréjére és elemzésére szolgáló rendszer létesítéséről, minden olyan művelet jóváhagyásáról, melynek finanszírozását a Közösség és a tagállamok mérlegezik, valamint a már jóváhagyott tevékenységek lebonyolításáról;
- b) intézkedik e tevékenységek helyszíni összehangolásáról a Bizottság és a tagállamok képviselőinek a kedvezményezett országban tartott rendszeres megbeszélései és információcseréje révén.

(8) A Bizottság a tagállamokkal együtt kezdeményezhet bármilyen intézkedést, amely a többi érintett finanszírozóval való megfelelő koordináció biztosításához szükséges.

## 6. cikk

(1) A Bizottság a hatályos költségvetési eljárások, és különösen az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó 1977. december 21-i költségvetési rendeletben <sup>(1)</sup> meghatározott

eljárások szerint vizsgálja, hagyja jóvá és igazgatja az e rendelet által szabályozott tevékenységeket.

(2) A projekt és program értékelésénél a következő tényezőket kell figyelembe venni:

- a) a tevékenységek hatékonysága és gazdaságos kivitelezhetősége;
- b) a kulturális, társadalmi és nemi vonatkozások;
- c) a fenntartható fejlődés elvének alapján a környezet megőrzése és védelme;
- d) intézményi fejlesztés, mely szükséges a projekt céljának eléréséhez;
- e) az ilyen jellegű tevékenységekből származó tapasztalatok.

(3) Az e rendelet szerint finanszírozott egyes tevékenységekre szánt 2 millió eurónál nagyobb összegű támogatásokkal kapcsolatos határozatokat a 7. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárás szerint kell meghozni.

A Bizottság röviden tájékoztatja a MED Bizottságot minden olyan finanszírozási döntésről, amelyet a legfeljebb 2 millió euró értékű projektek és programok tekintetében szándékozik meghozni. A tájékoztatásra legalább egy héttel a határozathozatal előtt kerül sor.

A Bizottság minden szükséges intézkedést meghoz annak érdekében, hogy a kis, közhasznú nem kormányzati szervezetek számára megkönnyítse a támogatások elfogadását.

(4) Ha a költségtüllépés vagy az utólag felmerült igény nem haladja meg a finanszírozási döntésben rögzített eredeti kötelezettségvállalás 20 %-át, úgy a Bizottság jogosult a MED Bizottság véleményének kikérése nélkül jóváhagyni minden olyan kiegészítő kötelezettségvállalást, amely a tevékenységekkel kapcsolatos várható vagy tényleges költségtüllépés fedezetéhez szükséges.

Ha az előző albekezdésben említett további kötelezettségvállalás 4 millió eurónál kisebb összegű, úgy a MED Bizottságot tájékoztatni kell a Bizottság döntéséről. Ha az említett kötelezettségvállalás meghaladja a 4 millió eurót, de 20 %-nál kisebb mértékű, úgy ki kell kérni a bizottság véleményét.

(5) Az e rendelet szerinti megkötött valamennyi finanszírozási megállapodásban vagy szerződésben elő kell írni, hogy a Bizottság vagy az Európai Számvevőszék helyszíni ellenőrzéseket folytathasson a Bizottság által a hatályos szabályok, és különösen a költségvetési rendelet szabályai alapján meghatározott szokásos eljárások szerint.

(6) Amennyiben a műveleteket a Közösség és Törökország között megkötött finanszírozási megállapodásban szabályozzák, úgy az említett megállapodások kikötik, hogy az adók, illetékek és egyéb díjak fizetésének kötelezettsége nem a Közösséget terheli.

(7) A pályázati felhívásokon való részvételre és a szerződések odaítélésére a tagállamok és Törökország minden természetes és jogi személye azonos feltételek mellett jogosult.

(8) A szállítmányoknak a tagállamokból vagy Törökországból kell származniuk.

<sup>(1)</sup> HL L 356., 1977.12.31., 1. o. A legutóbb a 2673/1999/EK rendelettel (HL L 326., 1999.12.18., 1. o.) módosított rendelet.

## 7. cikk

(1) A Bizottságot a 1488/96/EK rendelet <sup>(1)</sup> alapján létrehozott bizottság, az úgynevezett „MED Bizottság” segíti.

(2) Az e bekezdésre való hivatkozásnál az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel a határozat 8. cikkére.

A 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében meghatározott időszak három hónap.

(3) A MED Bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

## 8. cikk

Évente egyszer a MED Bizottság ülésén a véleményeket egyeztetni kell a Bizottság képviselőjének jelentése alapján, amely a következő évben elvégzendő tevékenységek indikatív programját mutatja be.

Az Európai Parlamentet tájékoztatni kell a javaslatokról és a megbeszélések kimeneteléről.

## 9. cikk

A Bizottság minden év első negyedévében éves jelentést terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé. E jelentés legalább az alábbiakat tartalmazza:

- a) az előző pénzügyi év során finanszírozott tevékenységek részletes összegzése;
- b) a folyó pénzügyi évre tervezett indikatív program és nyilatkozat az abban szereplő tevékenységekkel kapcsolatos előrehaladásról;

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2001. év január hó 22-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

N. FONTAINE

a Tanács részéről

az elnök

A. LINDH

c) a következő pénzügyi év során vállalandó program és tevékenységek előrejelzései;

d) a végzett értékelések összegzése, beleértve a meghatározott tevékenységekre vonatkozó értékeléseket is;

e) információk azon szervekről, amelyekkel megállapodásokat vagy szerződéseket kötöttek.

## 10. cikk

A Bizottság rendszeresen értékeli a Közösség által finanszírozott tevékenységeket, hogy megállapítsa, teljesültek-e a tevékenységek célkitűzései, illetve, hogy iránymutatásokat biztosítson a jövőbeli tevékenységek hatékonyságának javításához.

A Bizottság a MED Bizottság elé terjeszti az elvégzett értékelések összegzését, amelyet az utóbbi szükség szerint megvizsgálhat.

Az értékelésről szóló jelentéseket kérelemre a tagállamok rendelkezésére kell bocsátani.

## 11. cikk

Hat hónappal a három éves pénzügyi keret vége előtt a Bizottság az Európai Parlament és a Tanács elé terjeszti a Közösség által e rendelet alapján finanszírozott tevékenységek átfogó értékelését, az e rendelet jövőjével kapcsolatos javaslatokkal, és adott esetben, a módosítására vonatkozó ajánlásokkal együtt.

## 12. cikk

Ez a rendelet az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

<sup>(1)</sup> Az Euro-Mediterrán (MEDA) partnerség keretében végrehajtott gazdasági és társadalmi szerkezeti reformokat kísérő pénzügyi és műszaki intézkedésekről szóló 1996. július 23-i 1488/96/EK tanácsi rendelet (HL L 189., 1996.7.30., 1. o.). A 780/98/EK rendelettel (HL L 113., 1998.4.15., 1. o.) módosított rendelet.